

Doc # 1358 Doc. 1744

EX 323

政治経済研究叢書第七
南京安全地区之書

南京日本軍司令部
官官ニ付スル書簡

一九三七年十二月十四日

押啓
新共い貴下ノ砲兵隊カ安全地区ヲ攻撃スル
事ニ付テハトイフ事ニ對シテ又同地区ニ於
ケル中國民間人ノ保護ニ對スル將來ノ計
画ニ就キ貴下ノ事柄ヲトシ得ルヤクニテ
リマシテ下ニ對シテ感謝ノ意ヲ表スル事ヲ
リマシテ。

中畧

昨日午後數多中國兵〇回市北部ニ誘入中

外務省

叢書

series of

325

TRANSLATION CERTIFICATE

Def Doc # 1358

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

William E. Clarke
/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 5th May 1947.

(Def. Doc. # 1358

Def Doc #1387
Translated by
Defense Language Branch
Doc. No. 7 of Political and Economic Research
Series
Nanking Safety Zone Document

A Letter Addressed to the
Commander of the Japanese
Army at NANKING

14th December 1937.

Sir:- We express hereby our thanks
for the beautiful fact that the artillery un-
der your command did not direct
fire at the Safety Zone and also for
the fact that we could make ~~an~~ ^{to} arrange-
ments ~~so that we can~~ establish a liaison
with you about the future plan to be
^{adopted} ~~take up~~ for the protection of the ci-
vilian Chinese in the aforesaid zone
(Omitted)

Japanese
Part R.4

When a certain number of
soldiers were trapped into the
section of the city, an unex-
pected took place. Some of
them came into our office and
to save their lives,
of us on behalf of

2

mission went out to call at your Head-
quarters. But they found only one captain
on the Pan-Ching Kai. Thereupon we dis-
armed the Chinese soldiers and interned
them in a house in the zone. We should

like to request your magnanimous permit
~~permission for~~ ^{to} ~~for letting~~ them return to a peaceful
civilian life as they are longing ^{to 1950.} for it.

(Omitted)

For the International Commission
in the Safety Zone of NAN-

KING

John A. D. Lieb
(T. N. Phonetic)

Chairman

Steffing
2/5